

## Kurzusleírás távoktatáshoz

Oktató: Szekrényes István

Oktató elérhetősége (egyetemi email): szekrenyes.istvan@arts.unideb.hu

Kurzus kódja, címe: BTEE205OMA, Szakmai idegen nyelv gyakorlat I. (1. csoport)

Kurzus órarendi ideje: péntek 8:30

### 1. A kurzus rövid leírása

A kurzus célja, hogy a hallgatók gyakorlati tapasztalatra tegyenek szert idegen nyelvű szakmai szövegek fordításában és értelmezésében. A kurzus magyar nyelven folyik, a közös feldolgozásra kerülő irodalmak nyelve pedig angol.

### 2. Szakirodalom

Az órákon a *Philosophy Now (magazine of ideas)* nevű, online folyóiratból az alábbi cikkeket fogjuk lefordítani:

[https://philosophynow.org/issues/131/Thomas\\_Kuhn\\_1922-1996](https://philosophynow.org/issues/131/Thomas_Kuhn_1922-1996)

[https://philosophynow.org/issues/131/Lockes\\_Question\\_to\\_Berkeley](https://philosophynow.org/issues/131/Lockes_Question_to_Berkeley)

(a folyóirat havi hozzáférési kvótája miatt többet nem tudok előre megadni, de további cikkek kerülnek fel április 1-től!)

### 3. A gyakorlati munka menete

A szemináriumokat a kurzus normál órarendi időpontjában, virtuálisan tartjuk meg az [Etherpad](#) kollaboratív szövegszerkesztésre és valós idejű üzenetváltásra alkalmas hálózati eszköz használatával. Kivételt képeznek azok a hetek, amikor a hallgató egy már lefordított szöveggel kapcsolatos ellenőrző kérdésre válaszol (ezeken a heteken csak akkor tartunk online órát, ha cikk fordítása nem készül el menetrend szerint). A többi héten a munkakörnyezetet és szövegek távoli elérését az oktató biztosítja (a hallgatóknak nem szükséges extra szoftvereket telepíteni) a szükséges információk neptunüzenetben történő elküldésével. A cikkek szövegét előre felosztja a hallgatók között. Az egyes alkalmak során minden hallgató egy körülbelül 80-100 szóból álló szakaszért felel, de nyomon kell követni teljes szöveg fordítását (szükség esetén segítve a többiek munkáját is).

### 4. A kurzus teljesítésének feltételei

A kurzus teljesítéséhez a hallgatónak (a szokásos hiányzási limit figyelembevételével) részt kell vennie az online foglalkozásokon, lefordítani a rá eső szövegrészeket. Egy-egy szöveg lefordítása után, a cikk egészére vonatkozó ellenőrző kérdésre is válaszolni kell, amit a következő óraalkalomig e-mailben kell elküldeni az oktatónak. A levél tárgyában legyen feltüntetve a kurzus neve és a csoport és a cikk sorszáma (pl. „Szakmai idegen nyelv gyakorlat I., 2. csoport, 3. cikk”). A kérdésekre magyar nyelven,

saját szavakkal, néhány mondatban kell válaszolni (2 hallgató válaszában nem lehet szó szerinti egyezés).

## 5. Részletes tematika

### 7. hét (március 23 – 27)

Téma: az első alkalmak során Will Bouwman *Tomas Kuhn (1922 – 1996)* című cikkének fordításával és megbeszélésével foglalkoztunk. A 7. héten ezzel a szöveggel kapcsolatban kell mindenkinek 5, a cikk megértését ellenőrző kérdésre válaszolni.

Kötelező irodalom:

[https://philosophynow.org/issues/131/Thomas\\_Kuhn\\_1922-1996](https://philosophynow.org/issues/131/Thomas_Kuhn_1922-1996)

Ellenőrző kérdések (határidő: március 27. éjfél):

1. Milyen személyes és szakmai élmények inspirálták Tomas Kuhnt elméletének megalkotására?
2. Mik voltak az uralkodó vélemények a tudományról a kortárs tudományfilozófusok között Kuhn művének megírása előtt?
3. Mit ért Kuhn a „normál tudomány” fogalmán?
4. Mi motiválja a tudományban Kuhn szerint a paradigmaváltásokat?
5. Mit demonstrál a „kacsa-nyúl” illúzió?

### 8. hét (március 30 – április 3.)

Téma: Alessandro Colarossi *Lock's Question to Berkely* című cikkét kezdjük el fordítani.

Kötelező irodalom:

[https://philosophynow.org/issues/131/Lockes\\_Question\\_to\\_Berkeley](https://philosophynow.org/issues/131/Lockes_Question_to_Berkeley): a szöveg elejétől a „Not Ideal” című szakaszig.

### 9. hét (április 6 – 10.)

Húsvéti Ünnepek

### 10. hét (április 13 – 17.)

Téma: az előző héten elkezdett cikk folytatása, fordításának befejezése.

Kötelező irodalom:

[https://philosophynow.org/issues/131/Lockes\\_Question\\_to\\_Berkeley](https://philosophynow.org/issues/131/Lockes_Question_to_Berkeley): az utolsó szakasztól

### **11. hét (április 20 – 24.)**

Téma: az előző héten befejezett, *Lock's Question to Berkely* című cikkel kapcsolatos ellenőrző kérdések megválaszolása.

Kötelező irodalom:

[https://philosophynow.org/issues/131/Lockes\\_Question\\_to\\_Berkeley](https://philosophynow.org/issues/131/Lockes_Question_to_Berkeley)

Ellenőrző kérdések (határidő: április 17 éjfél):

1. Mi Lock kérdése Berkeleyhez?
2. Milyen választ adna erre Berkely?
3. Honnan származnak ideáink Berkely szerint?
4. Mi a szerző első problémája Berkeley nézeteivel?
5. Mi a szerző második problémája Berkeley nézeteivel?

### **12. hét (április 27 – május 1.)**

A Munka Ünnepe

### **13. hét (május 4 – 8.)**

Téma: Steve Brewer *Morality Games* című dialógusának lefordítása.

Kötelező irodalom:

[https://philosophynow.org/issues/137/Morality\\_Games](https://philosophynow.org/issues/137/Morality_Games)

### **14. hét (május 11 – 15.)**

Feladat: Legalább fél oldal terjedelemben írja le valamelyik (tetszőlegesen kiválasztott), a kurzuson fordított cikkel kapcsolatos szubjektív véleményét, vagy ha nem kíván állást foglalni a cikk által boncolt kérdésekben, akkor röviden foglalja össze annak tartalmát!